



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
1.2 Facultatea	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Departamentul interdisciplinar Centrul de Studii Europene
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	I studii de licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Franceză juridică II						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Carmen-Ecaterina Ciobâcă						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Carmen-Ecaterina Ciobâcă						
2.4 An de studiu	I	2.5 Semestru	II	2.6 Tip de evaluare	EVP	2.7 Regimul disciplinei*	OB

* OB – Obligatoriu / OP – Opțional

3. Timpul total estimat (ore pe semestru și activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și altele					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					6
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutorat					1
Examinări					4
Alte activități					0
3.7 Total ore studiu individual					33
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Număr de credite					3

4. Precondiții (dacă este cazul)

4.1 De curriculum	-
4.2 De competențe	Discipline absolvite anterior: limba franceză, nivel intermediar de limbă (minim A2, preferabil B1)

5. Condiții (dacă este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Posesia materialelor puse la dispoziție de profesor
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	Posesia materialelor puse la dispoziție de profesor



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1. Însușirea vocabularului de specialitate C2. Înțelegerea unui text de specialitate C3. Exprimarea orală a unui punct de vedere pe o temă de specialitate C4. Exprimarea în scris a unui punct de vedere pe o temă de specialitate C5. Explicarea termenilor de specialitate, cu furnizarea de exemple C6. Prezentarea elementelor care definesc cultura juridică franceză C7. Utilizarea și aprofundarea cunoștințelor acumulate în primul semestru de studiu
Competențe transversale	CT1. Capacitatea de a efectua o prezentare orală CT2. Capacitate de lucru în echipă CT3. Capacitatea de a iniția o dezbatere și de a argumenta punctul de vedere

7. Obiectivele disciplinei (din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general	Dezvoltarea capacității de comunicare (orală și în scris) în context profesional Dezvoltarea capacității de înțelegere a unui text de specialitate Dezvoltarea capacității de argumentare a unui punct de vedere, în contexte variate
7.2 Obiectivele specifice	La finalizarea cu succes a acestei discipline, studenții vor fi capabili să: <ul style="list-style-type: none">▪ Explice concepte juridice studiate la curs, cu furnizarea de exemple▪ Descrie cazuri juridice specifice, după parcurgerea unui text de specialitate▪ Utilizeze termeni juridici în fraze nuanțate, în context adecvat▪ Analizeze texte de specialitate de complexitate medie▪ Discute o speță în funcție de parametri predefiniți▪ Argumenteze un punct de vedere, utilizând termeni de specialitate▪ Redacteze un text argumentativ pe o temă dată▪ Interpreteze texte de specialitate

8. Conținut

8.1	Curs	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
1.	Les branches du droit Drept obiectiv versus drepturi subiective. Prezentarea diferitelor ramuri ale dreptului francez.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
2.	Le droit pénal Prezentarea instanțelor din dreptul francez în funcție de ierarhia, specializarea și competența acestora.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
3.	Le droit négocié Importanța negocierii. Contractul ca instrument juridic.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;



4.	Le droit négocié Importanța negocierii. Contractul ca instrument juridic.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
5.	Le contrat de location Contractul de închiriere. Terminologie de bază: părțile contractuale, obiectul contractului. Terminologie specializată: clauzele speciale ale contractului.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
6.	Le contrat de location Contractul de închiriere. Terminologie de bază: părțile contractuale, obiectul contractului. Terminologie specializată: clauzele speciale ale contractului.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
7.	Le contrat de travail Contractul de muncă. Terminologie de bază: părțile contractuale, obiectul contractului. Terminologie specializată: clauzele speciale ale contractului.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
8.	Le contrat de travail Contractul de muncă. Terminologie de bază: părțile contractuale, obiectul contractului. Terminologie specializată: clauzele speciale ale contractului.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
9.	Le contrat de commerce électronique Contractul de comerț electronic. Terminologie de bază: părțile contractuale, obiectul contractului. Terminologie specializată: clauze speciale ale contractului.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
10.	Le contrat de commerce électronique Contractul de comerț electronic. Terminologie de bază: părțile contractuale, obiectul contractului. Terminologie specializată: clauze speciale ale contractului.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
11.	Les conditions de vente entre professionnels Licitațiile publice. Terminologie specializată.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
12.	Les conditions de vente entre professionnels	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;



	Licitațiile publice. Terminologie specializată.	platformelor online)	
13.	Les contrats dans le droit français Sistematizare: principiile negocierii. Contractele în dreptul francez.	Sintetizarea informațiilor, discuția (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
14.	Les contrats dans le droit français Sistematizare: principiile negocierii. Contractele în dreptul francez.	Sintetizarea informațiilor, discuția (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;

Bibliografie:

1. Oana Popârda, Mihaela Lupu, *Méthode de français juridique*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.
2. Alfred Jeanrenaud, *Langue française contemporaine*, Polirom, Iași, 2002.
3. LEXIS - DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE, Larousse, Paris, 1993.
4. *La version consolidée du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne, La législation communautaire*.
5. Michel Soignet, *Le français juridique*, Hachette, 2003.
6. Eliane Damette, Françoise Dargirolle, *Le français juridique*, Dalloz – Méthodes du Droit, 2012.

Referințe principale: *Le français juridique*, Michel Soignet, Hachette, 2003.

Referințe suplimentare:

<http://www.unidroit.org>, <http://www.lexinter.net>,
<http://www.notaire.fr>, <http://www.legifrance.gouv.fr>, <http://www.dictionnaire-juridique.com/>,
<http://www.francais.cci-paris-idf.fr/francais-de-specialite-le-monde-juridique/>,
<http://sites.ustboniface.ca/crfj/ressources/ressources2.htm>.

8.2	Seminar / Laborator	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
1.	Les branches du droit	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
2.	Le droit pénal	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
3.	Le droit négocié	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
4.	Le contrat de location	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
5.	Le contrat de travail	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore



6.	Le contrat de commerce électronique	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
7.	Les conditions de vente entre professionnels	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore

Bibliografie:

1. Oana Popârda, Mihaela Lupu, *Méthode de français juridique*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.
2. Alfred Jeanrenaud, *Langue française contemporaine*, Polirom, Iași, 2002.
3. LEXIS - DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE, Larousse, Paris, 1993.
4. *La version consolidée du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne, La législation communautaire*.
5. Michel Soignet, *Le français juridique*, Hachette, 2003.
6. Eliane Damette, Françoise Dargirolle, *Le français juridique*, Dalloz – Méthodes du Droit, 2012.

Referințe principale: *Le français juridique*, Michel Soignet, Hachette, 2003.

Referințe suplimentare:

<http://www.unidroit.org>, <http://www.lexinter.net>,
<http://www.notaire.fr>, <http://www.legifrance.gouv.fr>, <http://www.dictionnaire-juridique.com/>,
<http://www.francais.cci-paris-idf.fr/francais-de-specialite-le-monde-juridique/>,
<http://sites.ustboniface.ca/crfj/ressources/ressources2.htm>.

9. Coroborarea conținutului disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul se adresează studenților cu un nivel debutant și mediu de limbă (nivel minim A2, preferabil B1). Acesta își propune ca obiectiv general pregătirea studenților pentru a utiliza eficient limba franceză în viitoarea lor profesie și inițierea în terminologia de specialitate.

Este vorba despre un curs de franceză pentru obiective specifice (FOS – Français sur Objectifs Spécifiques), care are în vedere cunoștințele actualizate și/sau dobândite anterior și care prezintă studenților terminologia juridică, limbajul de specialitate și specificitatea culturii juridice franceze.

Este acordată o importanță aparte terminologiei specifice francezei juridice, exprimării scrise și orale, cu referire la contextul juridic, elementelor care țin de cultura juridică franceză și inițierii în traducerea de specialitate (cu utilizarea de documente autentice din domeniul juridic).

Conținutul textelor face referire la o gamă variată de contexte, atât comune cât și specializate, și are scopul de a expune studenții la practicarea limbajului în contexte reale – de exemplu, analiza unor situații, studiul de caz, propunerea de soluții pentru analiza unor spețe.

Cursul pune accent pe însușirea, îmbogățirea, ordonarea, sistematizarea, consolidarea și utilizarea practică a cunoștințelor care fac referire la lexicul limbii franceze de specialitate și la cultura juridică franceză.

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere în nota finală (%)
10.4 Curs	Cunoașterea terminologiei de specialitate și a elementelor de cultură juridică franceză, exprimare orală și scrisă fluentă, coerentă, nuanțată	Examen scris (on site sau prin intermediul platformelor online)	Examen scris: 90%
10.5 Seminar/ Laborator	Cunoașterea terminologiei de specialitate, exprimare orală și scrisă fluentă, coerentă, nuanțată	Evaluare pe parcurs a intervențiilor orale în cadrul seminarului (on site sau prin intermediul platformelor online)	Participarea activă în cadrul seminarului: 10%
10.6 Standard minim de performanță			
Pentru nota 5 : competențe minime de exprimare pe temele studiate, deținerea unor noțiuni de bază de gramatică, cunoașterea termenilor cheie din terminologia de specialitate și a elementelor specifice culturii juridice franceze Pentru nota 10 : capacitatea de formulare a unui enunț coerent, structurat, capacitatea de argumentare, înțelegere și analiză a unui text de specialitate			

Data completării
01.09.2020Titular de curs
Lect. dr. Carmen-Ecaterina CiobâcăTitular de seminar
Lect. dr. Carmen-Ecaterina CiobâcăData avizării în departament
30.09.2020Director de departament
Prof. dr. Gabriela Pascariu